

**Module 1**

**Buugga 1aad**



## **Safe Water and Hygiene Practices Habdhaqanka Wanaagsan ee Biyaha Nadiifka ah**



These materials have been translated with kind permission from Ministry of Health - Sudan  
Xogahani waxaa lagu tarjumey ogolaansho naxariis leh oo laga heley Wasaaradda Caafimaadka ee Dowladda Dhewe ee Sudan

## Preface

This is one of six modules prepared for specific use for the displaced people of the Darfur Region, Western Sudan. Each module is composed of charts that focus on health activities that are important to the situation of the displaced and local people. Even though the fathers and mothers of the displaced are generally facing difficulties in their children's health, again the majority of the estimated two million displaced people are depending on external assistance in food, water, health, protection and education.

The displaced and the locals have rights. Besides their right to affordable food, protection, primary health services, they also have the right to know how to take care of their children, even when they are in this difficult situation.

The pictures in this book were taken from camps of the displaced people in Northern Darfur, and depict women and their children as well as the health workers who are putting a lot of efforts to improve the lives of these displaced people.

FSAU and UNICEF gratefully acknowledge and appreciate the support of the Federal Ministry of Health Sudan and UNICEF Sudan for their kind permission in allowing the translation of these materials into Somali.

## Specific acknowledgement

It is important to thank the Ministry of Health of the central government and that of the region as well as other organizations including: Médecins Sans Frontiers – Spain (MSF-S), Action Contre La Faim (ACF), International Rescue Committee (IRC) and GOAL for their support and collaboration when the photographs in the charts of these modules were taken.

It is also inevitable to thank the displaced women who despite being in this difficult situation did not shy away from standing and sitting in front of the lenses of cameras. All these women were involved in health activities in order to promote the health and wellbeing of their children.

UNICEF, Sudan.

## Hordhac

Buuggan waa mid ka mid ah lix buug oo loo diyaariyey in si gaar ah loogu adeegsado dadka soo barakacay ee gobolka Daar-fuur – Galbeedka Suudaan. Buug kasta waxa uu ka kooban yahay bidaaqado iftiiminaya hawlo caafimaad oo muhiim u ah xaaladaha dadka soo barakacay iyo kuwa degaanka. Halkaas oo hooyoyinka iyo aabbayaashuba ay guud ahaan haysato duruufo caafimaad oo daran. Iyada oo ay hooyoyinka iyo aabbayaashu ay dhibaatooyin daran ka haystaan caafimaadka carruurtooda, haddana dadka labada milyan lagu qiyasey ee soo barakacay waxa ay badidoodu ku tiirsan yihii taageero dibadeed ee dhinaca cuntada, biyaha, caafimaadka, ilaalinta iyo waxbarashadaba ah.

Dadkan soo barakacay iyo kuwa degaanka waxa ay leeyihiin xuquuq. Xuquuqda ay u leeyihiin kharashka caafimaadka, cuntada, ilaalinta, adeegyada caafimaadka ee aasaasiga ah ka sokow waxaa ay sidoo kale xaq u leeyihiin in ay garanayaan sida ay carruurtooda u daryeeli lahaayeen xataa iyaga oo ku jira xaaladdan aadka u ba'an.

Sawirrada buugga waxaa laga soo qaadey xerooyinka dadka soo barkacay ee waqooyiga Daar-fuur, waana haween iyo carruurtooda iyo weliba shaqaalaha caafimaadka ee dadaalka weyn ku bixinaya sii wanaajinta xaaladda nololeed ee daakan soo barakacay.

FSAU iyo UNICEF Somaliya waxay mahad balaaran u celinayaan taageeradii wasaaradda caafimaadka ee Sudaan iyo UNICEF Sudaan oo ay ka heleen ogolaansho naxariis leh in ay tarjumaad Soomaali ah ku sameeyaan walxahani (buugani).

## Mahadnaq gaar ah

Waxaa laga-maarmaan ah in aan halkaan mahaduga soo jeedinno wasaaradda caafimaadka ee dowladda dhexe iyo tan gobolka iyo Hay'adaha ay ka mid yihii: Dhakaatiirta Aan Xuduudda Lahayn ee Spain (MSF-S), Hay'adda ka hortaggaa gaajada (ACF), Guddiga Caalamiga ah ee Badbaadinta (IRC) iyo GOAL iyaga oo looga mahadnaqayo taageradii iyo iskaashigii ay bixiyeen markii la quadayey sawirada ka buuxa bidaaqadaha kala duwan ee buugtan.

Waxaa iyana lagamamaarmaan ah in loo mahadnaqo haweenkii soo barakacay ee iyaga oo ku jiro xaaladaha ba'an haddana aan ka maagin in ay soo hor-istaagaan ama ay soo hor-fariistaan makiinadaha wax-sawira. Kuwaas oo dhammaantood ku hawlanaa waxqabadyo caafimaad si kor loogu qaado caafimaadka carruurtooda.

Hay'adda UNICEF -Sudan.



M1-1

*All faeces should be disposed (use latrines).*

\*\*\*\*\*

*Astur saxarada, isticmaal musquusha.*

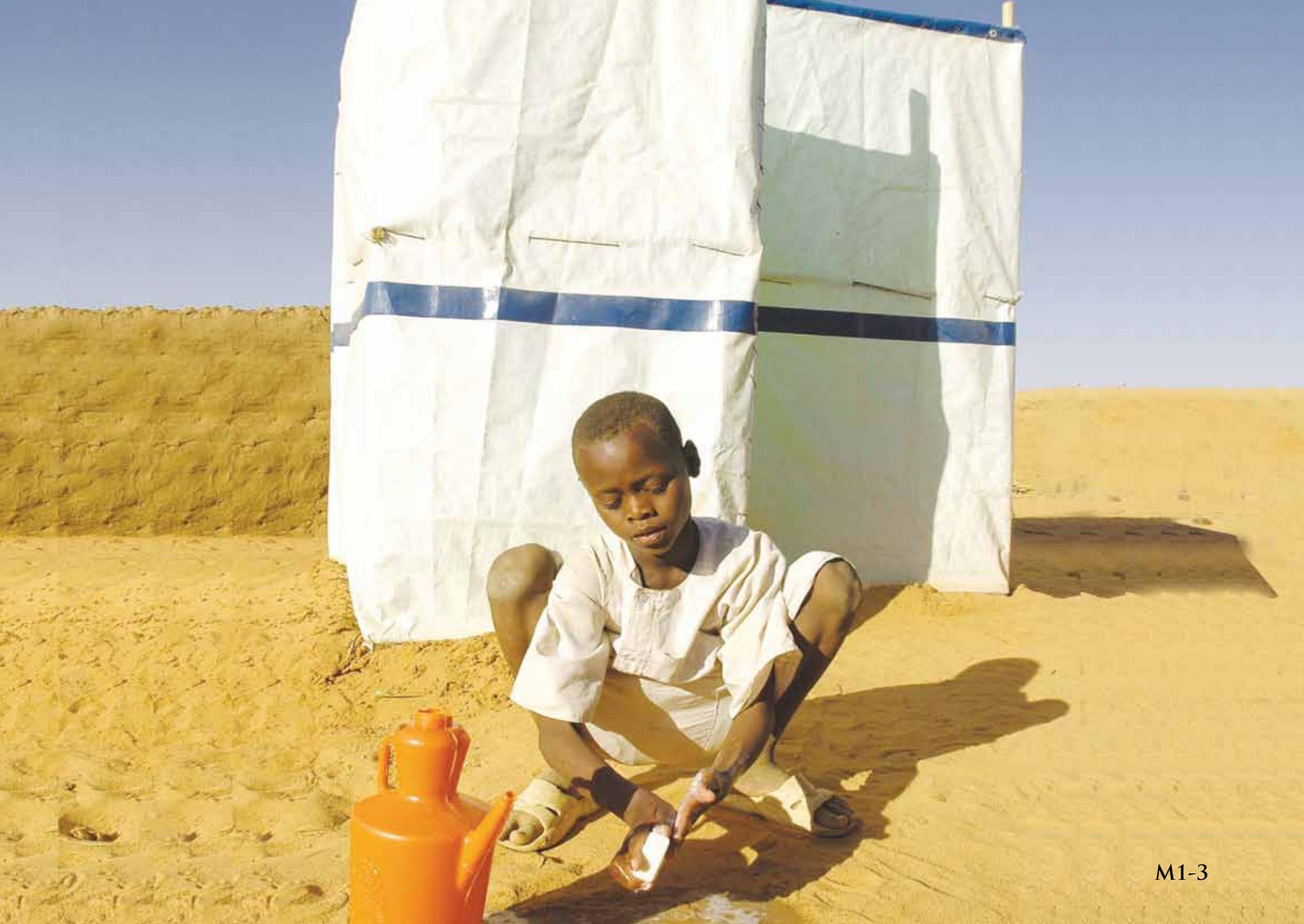


M1-2

*All faeces should be disposed (use latrines).*

\*\*\*\*\*

*Astur saxarada, isticmaal musqusha.*



M1-3

*Wash your hands with soap or ash after  
using toilets.*

\*\*\*\*\*

*Ku shaq gacmahaaga saabuun ama  
dambas istcmaalka musqusha Ka dib.*



M1-4

*Wash your hands with soap or ash after  
using toilets.*

\*\*\*\*\*

*Ku shaq gacmahaaga saabuun ama  
dambas istcmaalka musqusha Ka dib.*



M1-5

*Washing hands with soap or ash is  
important protection against diarrhoea.*

\*\*\*\*\*

*Gacmahaga oo lagu dhaqo sabuun ama dambas waxaa looga  
Badbaadaa cudurrada shubanka.*



M1-6

*Keep latrines clean and covered.*

\*\*\*\*\*

*Nadiifi musqusha daboolna saar.*



M1-7

*Bury or burn household refuse.*

\*\*\*\*\*

*Duug ama gub qashinka gurigaga.*



M1-8

*All drinking water must be collected from a safe source  
such as protected well or pipes.*

\*\*\*\*\*

*Biyaha la cabbayo waa in laga soo dhaamiyaa ceel  
afkiisa daboolan ama tubo.*



M1-9

*Have a clean cup with a long handle available for taking water out of the container.*

\*\*\*\*\*

*Biyaha lacabayo ku darso koob dhieg leh ha ku cabin isla koobkas.*



M1-10

*Store drinking water in clean container and keep covered*

\*\*\*\*\*

*Dabool wellka biyaha laga cabo, daboolka wuxuu ka celinayaa in u  
jermisku ku darsamo*



M1-11

*Wash your hands with soap or ash before handling food.*

\*\*\*\*\*

*Ku dhaq sabuun ama dambas ka hor  
inta aadan cuntada diyaarinin.*